

Il est porté à la connaissance de tous les non-indigènes résident en territoire de Ruhengeri qu'en vertu de l'ordonnance 143/A.P.A.J. du 29 Juin 1940, rendue exécutoire au Ruanda-Urundi par ordonnance 72/A.P.A.J. du 20 Août 1940, que "les personnes à qui des attestations d'immatriculation ont été délivrées avant la mise en vigueur de la présente ordonnance sont tenues de se présenter au bureau du territoire à Ruhengeri, munies de leur photographie format "passeport" ainsi que de leur attestation d'immatriculation".

Les personnes qui ne se soumettront pas à la dite prescription avant le premier novembre 1940, sont passibles d'une peine d'amende de 25 à 500 francs.-

Prière à tous les non-indigènes d'apposer leur signature en regard de leurs noms.-

La présente prescription est applicable aussi bien au hommes qu'aux femmes et aux enfants.-

Ruhengeri, le 16 septembre 1940.-

L'Administrateur Territorial, D. VAUTHIER,

Ruhengeri



1252

T A N G A Z O .

Inapashwa nabari kwa watu wote wasiowazaliwa wa inchi hii, wanachaka hapa katika Territoire ya Ruhengeri; kuwa imejuriwa na amri n°143/A.P.A.J. ya tarki 29-6-40, kinye iliyotangazwa katika Ruanda-Urundi na amri n°72/A.P.A.J. ya tarki 20-8-40, ya kama waliandikwa katika kitabu cha rukaa ya kukaa mjini, mbele ya amri hii, wanalazimishwa kuika kwa tiro (bureau) ya territoire ya Ruhengeri, pamoja na picha zao, na barua yao ya njia (Passeport) na cheti kinachoonesha rukaa ya kukaa mjini (Carte d'immatriculation).-

Wasiofuata amri hiyo kwa kufika hapa kujionyesha mbele ya tarki 1-11-40, watapata azabu toka franka 25 mpaka franka 500.-

Tafazari wasiowazaliwa wa inchi hii, tiani Julii zenu mbele ya maji na yenu.-

Amri hii inapaswa kwa waga, wake na watoto wote.-

Ruhengeri, le 16-Septembre 1940.-

Ndimi Bwana Administrateur Territorial, D. VAUTHIER

VU MM.: VAUTHIER, D.

Dr. CLEMENT, L.

WILLEMS, A.H.

DAUBLAIN, Ph.

MICHEL,

DE VOS

CUYPERS

PASCHAEL, G.

PASCHAEL, A.

MOINIL

CARRE, Raymond

HOUET

Madame MALFROOT

RR.PP. MOYSE, J.L.

CARPENT, M.J.G.

WELCH, Ch. A.V.J.

GIALVIA, V.

RR.SS. WAERTENS, M.B.

LENAERS, P.M.

ROY, L.

BENTIN, A.A.

VERSCHOORE, M.

DE LA HAYE, L.M.L.

Mission. Advent. MONNIER, H.

Dehove, S.J.L.

STEDMAN A

VU MM. HATZIPETROV, N.

CHAOV LAOK, E.V.

METAXAS, A.

BLONDIAUX, H.M.

MARCHAL, R.

BERTHOLET, G.L.J.B.

~~REDACTED~~

DOSA SIGRAAM

MUSSA RAHEMTULLAH

KARMALI JAFFER

PIYARE LALL MOHINDRA

MARIAMBAL MOHAMED

ALLIBHAI ABDALLA

ALLIBHAI KASSAM

RATANSHI KHIMJI

ALI SOMJI

HABIB ALLARAKIA

RAUJI SHIVJI

MOHAMED RATANSI

JUMA OSMAN

SUNDAR SINGH DATRA

ABDUL RASUL MOHAMED HUSSENI

HUSSEIN MEHLI KHAKI

SALIM BIN MASSUD

DARBAR GAGUEHAI

AHMED ISSAK

WALJI JINA

PRAJIVAN GORDEHANDAS

RESIDENCE DU KUANDA.

TERRITOIRE DE KUHENGARI.

TANGAZO.

Watu wamoja wamesitakiya bei wanayopaswa kulipa juu ya kuni wapatazo, na kwa kuwa hawana namna ya kulipasa

Kwa kutaka ni juwe na mifanamu namna ya bei inayo kulipa kwa shahidi, na kuwapatia maitakacho sokoni ya kuhengari, ni laweza soko-cheli s tatu na lina wa sakaowaletea kuni.-

Jaza kwa kuni juu namna ya kuni mizotaka, naomba kila mtu ariandikie hesabu ya mizigo mingapi ariandikie kwa kila siku (latuweli kutoka kila ya mizigo 5).-

Soko la kuni litamza toka siku ya kuni moja takti 12 Aout 1940.- Litakama kila siku kama soko la kuhengari saa nane na nusu mpaaka saa tisa ndiyo itakuwa mwisho. Wataandikie kuni wataandika wanao ku kutoka ya Territoire mnamo saa nane, na mizigo yao itaandikwa na itapimwa.- Bei ya kila mizigo ni kutoka kwa franka 1 mwisho franka 1,50.- Karana mnamo ya soko ndiye atakaye kaja na kartasi inayoandikwa toka ya kila mizigo wa kuni.- Bei inyo italipwa kwa mshehi atakayekuja shabaka kuni.-

Asitafuta shauri ni laweli kupata kuni, katika soko hilo la kuni.-

Kuhengari, 12 5 Aout 1940.-

L'Agent Territorial Principal, WILSONS.

MM. CUYFLEW

DEVOS

PASCHALL A. G. G.

MOUET

MALLERODT

MOINIL

MOSSONNI MICHIEL

DOSSA SAGRANI

ALI SUMA

RYAHALLALLI MOHINDRA

DARWAN GAGUDIAL

AMMO TIRACK

KANMALI JAFFER

KATAMANI KIMOT

SALIM LIL MASUD

5 bottles

5 bottles

5 bottles

5- mizigo

8

3- Katansi

2- Salim

hatakuwa soko ya kuni siku ya yitja na siku ya siku-kuni.-